

五. 緊急救護現場對話

(五) 緊急救護 I	ng gin gib giu fu id
(五) 緊急救護 I	

A 先生，發生了什麼事？  
xin sang fad sen ma ge sii qin

先生，發生麼個事情？

B 我出車禍了！  
ngai cud ca fo le

佢出車禍了！

A 你需要親友陪伴嗎？  
ng oi qin qid pen iu pi ng mo

你愛親戚朋友陪你無？

B 不需要。  
m sii

毋使。

A 在發生意外之前你在做什麼？  
fad sen sii qin i qien ng di ge

發生事情以前你在個

zo ma ge

做麼個？

B 我正在開車。  
ngai sii den ca e

佢駛等車仔。

A 你現在感覺如何？  
ng hien ha gam gog do ngiong ban

你現下感覺著仰般？

B 我感覺頭暈、頭痛。  
ngai cii do teu na hin teu na tung

佢試著頭那暈、頭那痛。

A 請指出你身上痛的地方；  
ma fan ng zii cud loi ien siin hong

麻煩你指出來圓身項

tung ge ti fong



消

防

實

用

客

語





## 五. 緊急救護現場對話

你能形容痛的感覺嗎？

痛 个 地 方 ；

ng zo ded hin iung ng tung ge gam

你 做 得 形 容 你 痛 个 感

gog mo

覺 無 ？

B 我覺得很痛！

ngai cii do dong tung

你 試 著 當 痛 ！

A 你感覺不舒服有多久了？

ng cii do m sung song iu

你 試 著 毋 鬆 爽 有

gid giu e le

幾 久 仔 了 ？

B 幾分鐘

gi fun zung e

幾 分 鐘 仔

A 你上一餐什麼時候吃的？

ng song id con fan he nai giu siid ge

你 上 一 餐 飯 係 哪 久 食 个 ？

B 早上

zeu siin

朝 晨

A 我現在要做神經學檢查，請隨我口令動作。

ngai ia ha oi zo siin gin hog ge

你 這 下 愛 做 神 經 學 个

giam ca ma fan ng zeu ngai gong ge

檢 查 ， 麻 煩 你 照 你 講 个

zo tung zog



消

防

實

用

客

語





五. 緊急救護現場對話

我現在會碰觸你的雙手、雙腳，如果有感覺請告訴我。

做 動 作 。

ngai ia ha voi tin tung ngia liong gi

𨾏 這 下 會 停 動 若 兩 隻

su liong gi giog he gong iu gam  
gog

手、兩隻腳，係講有感覺

do qiang lau ngai gong

著 請 𨾏 講 。

A 你之前有沒有生病？

ng lo dai iu ma ge piang mo

B 有

你 老 底 有 麼 个 病 無？  
iu

A 你現在感覺如何？

有  
ng ia ha gam gog do ngiong ban

B 不舒服

你 這 下 感 覺 著 仰 般？  
m sung song

A 你目前有服用任何藥物嗎？

毋 鬆 爽  
ng hien ha iu siid ma ge iog e mo

B 有，心臟病

你 現 下 有 食 麼 个 藥 仔 無？  
iu xim cong piang

A 你對任何藥劑或是食物會敏感嗎？

有，心 臟 病  
ng iu dui ma ge iog e ia he siid  
coi

你 有 對 麼 个 藥 仔 抑 係 食 材

men gam mo



五. 緊急救護現場對話

B 有，感冒藥和海鮮  
iu gam mo iog lau hoi san

A 現在你還覺得哪  
裡不舒服？  
有，感冒藥 膠 海 產  
ng ia ha han iu cii do nai  
你 這 下 還 有 試 著 哪  
m sung song mo

B 我頭暈  
毋 鬆 爽 無？  
nga teu na hin hin

A 請讓我幫你測量  
你的呼吸、脈搏、  
血壓。  
吾 頭 那 暈 暈  
qiang bun ngai lau ng liong ngia teu  
hi  
請 分 僇 膠 你 量 若 敵 氣  
mag hied ab

A 我將幫你做一次  
身體上的評估，包  
含頭部、頸部、胸  
部、腹部、下肢、  
上肢與背部  
、 脈 、 血 壓 。  
ngai oi lau ng zo id do siin ti ge  
僇 愛 膠 你 做 一 到 身 體 个  
pin gu zung ha oi giam ca teu na

評 估 ， 總 下 愛 檢 查 頭 那 、  
giang gin hiung pu du sii giog su  
頸 根 、 胸 脯 、 肚 屎 、 腳 、 手  
lau boi nong

A 你想要就醫嗎？  
膠 背 囊  
ng iu xiong oi hi i ien mo







## 五. 緊急救護現場對話



消

防

實

用

客

語



B 我想要

你 有 想 愛 去 醫 院 無 ？

ngai xiong oi

A 請你在記錄表上  
簽名

㗎 想 愛

ma fan ng di gi liug beu hong qiam

麻 煩 你 在 記 錄 表 項 簽

miang e

A 我們將用救護車  
送你到最近的醫  
院

名 仔

ngai deu voi iung giu fu ca sung ng do

㗎 兜 會 用 救 護 車 送 你 到

qin kiun ge i ien

A 我將再做一次身  
體上的評估，包含  
頭部、頸部、胸  
部、腹部、下肢、  
上肢與背部

盡 近 個 醫 院

ngai voi zo ga id do siin ti hong

㗎 會 做 加 一 到 身 體 項

ge pin gu zung ha oi giam ca teu  
na

個 評 估 ， 總 下 愛 檢 查 頭  
那 、

giang gin hiung pu du sii giog su

頸 根 、 胸 脯 、 肚 屎 、 腳 、 手

lau boi nong

A 你現在感覺如何？

摺 背 囊

ng ia ha gam gog do ngiong ban

你 這 下 感 覺 著 仰 般 ？





## 五. 緊急救護現場對話

**B** 我呼吸困難

ngai teu hi m cud

偃 啟 氣 毋 出

**A** 請讓我幫你再次  
測量你的呼吸、脈  
搏、血壓。

qiang bun ngai lau ng liong ga id  
do

請 分 偃 摺 你 量 加 一 到

ngia teu hi mag hied ab

若 啟 氣、脈、血 壓。

**A** 放輕鬆，我們將盡  
快送醫

biong kiang → sung ngai deu → voi giag  
giag

放 輕 鬆，偃 兜 會 遽 遽

sung i → ien

送 醫 院



消

防

實

用

客

語





(五) 緊急救護 II

ng gin gib giu fu ngi  
(五) 緊 急 救 護 II

我們是桃園縣政  
府消防局的救護  
技術員

ngai deu he to ien ien ziin fu  
ㄞ 兜 係 桃 園 縣 政 府

seu fong kiug ge giu fu gi sud

消 防 局 个 救 護 技 術

ien

員。

A 受傷病患位於何處？

su song ge ngin di nai

受 傷 个 人 在 哪？

B 在我 10 樓的辦公室中。

di nga siib leu ge pan gung siid

在 吾 10 樓 个 辦 公 室

di du

裡 肚。

B 請往這邊走，我帶您前往她的所在地。

qiang hang ia pien ngai dai ngi

請 行 這 片， ㄞ 帶 您

hi gi ge vi so

去 佢 个 位 所。

B 我是大石公司的林阿明

ngai he tai sag gung sii ge

ㄞ 係 大 石 公 司 个

lim a min

林 阿 明



消

防

實

用

客

語



A 發生什麼事了嗎？

fad sen ma ge sii qin he mo

發 生 麼 個 事 情 係 無 ？

ki zung id ge tung sii

B 其中一位同事突然昏倒且失去意識有一會兒。當時她的頭部受到強烈的撞擊。

其 中 一 個 同 事

hien hien fung siid fun gag

旋 旋 風 失 魂 合

m di ngin iu id ha e

毋 知 人 有 一 下 仔 。

ge ha e gia teu na cong do

個 下 仔 厥 頭 那 撞 到

dong siid lid

當 食 力 。

A 請告訴我她的名字及年齡。

ma fan ng lau ngai gong gi ge

麻 煩 你 膠 俅 講 佢 個

miang e lau se sii

名 仔 膠 歲 數 。

B 她的名字叫王瑞然，今年24歲。

gi ge miang e on do vong

佢 個 名 仔 安 到 王

sui ien gin ngien ngi siib xi se

瑞 然 ， 今 年 2 4 歲 。

A 王小姐，您還好嗎？

vong seu ji ngi iu ngiong e mo

王 小 姐 ， 您 有 仰 仔 無 ？



消

防

實

用

客

語





C 我覺得很糟還想吐。

ngai ngin dong gan ku gag

𨮒 人 當 艱 苦 合

xiong oi pon

想 愛 翻。

A 其他地方有感到疼痛嗎？

ki ta ge ti fong iu cii do

其 他 个 地 方 有 試 著

nai voi tung mo

哪 會 痛 無？

C 有，我撞到我的膝蓋現在站不起來。

iu ngai cong do nga giog qid teu

有，𨮒 撞 著 吾 腳 膝 頭

ia ha ki m hi loi

這 下 企 毋 起 來。

A 你呼吸困難嗎？

ng voi teu hi m cud mo

你 會 畀 氣 毋 出 無？

C 是，有一點。

he iu id xid e

係，有 一 息 仔。

A 請你放輕鬆，我會給你氧氣，讓你呼吸順暢容易點。

qiang ng biong kiang sung

請 你 放 輕 鬆，

ngai voi bun ng teu iong hi

𨮒 會 分 你 畀 氧 氣，

bun ng teu hi ka sun deu e

分 你 畀 氣 較 順 兜 仔。



消

防

實

用

客

語



C 謝謝。

an zii se

恁 仔 細。

A 我現在要將你移到擔架上然後上救護車。

ngai ia ha oi lau ng sai do

偈 這 下 愛 摺 你 徙 到

dam ga hong go e song giu fu

擔 架 項 過 仔 上 救 護

ca

車。

B 非常謝謝你們，我會跟著你們到醫院去。請問你們要送到哪家醫院呢？

dong siin mung ng deu ngai voi

當 承 蒙 你 兜， 偈 會

ten den ng deu hi i ien

踎 等 你 兜 去 醫 院。

qiang mun ng deu oi sung do

請 問 你 兜 愛 送 到

nai gien i ien

哪 間 醫 院？

A 我想我們會送到可以聯絡上最近的醫院。

ngai xiong ngai deu voi sung do

偈 想 偈 兜 會 送 到

zo ded lien log ded do

做 得 聯 絡 得 著

qin kiun ge i ien

盡 近 個 醫 院。

消

防

實

用

客

語







A 請稍待片刻。

qiang den id ha e

請 等 一 下 仔。

A 林先生，我們將送她到康健醫院。

lim xin sang ngai deu voi

林 先 生 ， 偌 兜 會

sung gi do kong kien i ien

送 佢 到 康 健 醫 院 。

B 好的。

ho

好。

### <詞彙>

救護技術員簡稱 EMT

giu fu gi sud ien

救 護 技 術 員

gien dan gong i em ti

簡 單 講 E M T

同事

tung sii

同 事

撞到某人的頭

cong do meu ngin ge teu na

撞 著 某 人 個 頭 那

感到

cii do

試 著

嘔吐

pon

翻

有困難

iu kun nan

有 困 難

一點點

id xid e





	一 息 仔
氧氣	iong <sup>ˊ</sup> hi
	氧 氣
最近的	qin kiun <sup>ˊ</sup> ge
	盡 近 个

